

**(La Ficha Técnica comienza a continuación)**

## **¡Suscríbase ahora para seguir recibiendo información sobre este sitio!**

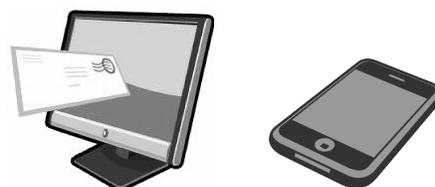
La División de Rehabilitación Medioambiental (DER) del DEC distribuye ahora por correo electrónico información sobre lugares contaminados.

Si desea seguir recibiendo información sobre el lugar contaminado que aparece en esta ficha técnica:

### **Debe inscribirse en la lista de correo electrónico de DER:**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

DER no puede registrar su dirección de correo electrónico, sólo puede hacerlo el propietario de la misma. Si ya se ha inscrito en el listado de distribución del condado en el que se encuentra el centro, no tiene que hacer nada.



### **Por qué debería dejar de usar papel:**

- Obtenga información del sitio más rápido y compártala fácilmente.
- Recibir información sobre todos los sitios en el condado elegido para leer lo que desee y eliminar el resto;
- Ayuda al medio ambiente y a ahorrar dinero de los contribuyentes.

**Si "eliminar el papel " no es una opción para usted**, llame o escriba al gestor del proyecto DER identificado en esta ficha técnica. Indique que necesita recibir copias en papel de las fichas técnicas a través del Servicio Postal. Incluya el nombre del lugar en su correspondencia.

La opción de recibir papel sólo está disponible para particulares. Los grupos, organizaciones, empresas y entidades gubernamentales deben tener acceso al correo electrónico.



Department of  
Environmental  
Conservation

## Dónde encontrar información

Acceda a los documentos del proyecto a través del localizador DECinfo y en estas ubicaciones:

<https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203138/>

### Biblioteca Pública de Nueva York - Soundview

Avenida Soundview 660  
Bronx, NY 10473  
(718) 589-0880  
[soundview@nypl.org](mailto:soundview@nypl.org)

### Junta Comunitaria 9 de Bronx

Avenida Turnbull 1967, Sala 7  
Bronx, NY 10473  
(718) 823-3034  
[bx09@cb.nyc.gov](mailto:bx09@cb.nyc.gov)

## A quien contactar

Los comentarios y preguntas son bienvenidos y deben dirigirse a la siguiente dirección:

### Preguntas relacionadas con el proyecto

Christopher H. Allan, Gerente de Proyecto  
NYSDEC  
Calle 21, 47-40  
Ciudad de Long Island, NY 11101  
(718) 482-4065  
[Christopher.Allan@dec.ny.gov](mailto:Christopher.Allan@dec.ny.gov)

### Preguntas sobre salud relacionadas con el proyecto

Sally Rushford  
NYSDOH  
Bureau of Env. Exposure Investigation  
Empire State Plaza  
Torre Corning, Sala 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-5465  
[beci@health.ny.gov](mailto:beci@health.ny.gov)

Para más información sobre el Programa de limpieza de terrenos baldíos de Nueva York, visite:

[www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

# FICHA TÉCNICA

Programa de limpieza de  
terrenos baldíos

Parque Lane para  
Adultos Mayores  
Avenida Turnbull 1940  
Bronx, New York 10473

Noviembre 2023

SITIO No. C203138  
NYSDEC REGIÓN 2

## Finalizada la limpieza del Terreno Baldío

Se ha completado la acción para abordar la contaminación relacionada con el lugar Parque Lane para Adultos Mayores ("sitio") ubicado en la Avenida Turnbull 1940, Bronx, NY bajo el Programa de Limpieza de Terrenos Baldíos del Estado de Nueva York (BCP, por sus siglas en inglés). Consulte el mapa para ver la ubicación del lugar.

Las actividades de limpieza fueron realizadas por PL SARA LLC ("solicitante") con la supervisión del Departamento de Conservación Medioambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC). El solicitante ha presentado un proyecto de informe final de ingeniería (FER) para su revisión por el NYSDEC, en el que se declara que se han cumplido o se cumplirán los requisitos de limpieza para proteger plenamente la salud pública y el medio ambiente para el uso propuesto del sitio.

- Acceda a los documentos del proyecto en línea a través del localizador DECinfo: <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C203138/>.
- Los documentos también están disponibles en los lugares indicados a la izquierda en "Dónde encontrar información".

**Aspectos destacados de la limpieza del lugar:** Se han llevado a cabo las siguientes actividades para alcanzar los objetivos de las medidas correctivas:

- Excavación y disposición final de aproximadamente 8.000 yardas cúbicas de material contaminado de relleno antiguo que supera los objetivos de limpieza de suelos de uso residencial restringido (RRUSCO), los criterios de limpieza específicos del sitio.
- Recolección y análisis de muestras finales para confirmar que se han alcanzado los RRUSCO en todo el lugar.
- Instalación de un sistema de cobertura del terreno para una parte del mismo. El sistema de cobertura del terreno consiste en un aparcamiento de asfalto sobre el que se coloca material de relleno limpio aprobado.
- Aplicación de un plan de gestión del lugar (SMP) para la gestión a largo plazo de la contaminación residual, tal como exige la servidumbre medioambiental, que incluya planes para: (1) Controles Institucionales y de Ingeniería (IC/ECs); (2) monitoreo; (3) operación y mantenimiento; y (4) reportes.
- Registro de una servidumbre medioambiental para evitar la exposición futura a cualquier resto de contaminación en el terreno y garantizar la aplicación del plan de gestión medioambiental sostenible.

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS BALDÍOS

**Próximos pasos:** Cuando el NYSDEC apruebe el FER, se pondrá a disposición del público (véase "Dónde encontrar información"). A continuación, el NYSDEC expedirá un Certificado de Finalización (COC) que se anunciará en una ficha técnica. El solicitante o solicitantes podrán volver a urbanizar el terreno tras recibir el COC. Además, el solicitante podrá acogerse a créditos fiscales para compensar parte de los costos de las actividades de limpieza y reurbanización del lugar.

**Descripción del lugar:** El terreno está situado en la Avenida Turnbull 1940 en Bronx, Nueva York, y se identifica como manzana 3672, lote 30 en el mapa fiscal del condado del Bronx. El lugar tiene 0,293 acres y está ubicado en la manzana que limita con la Avenida Turnbull al norte, el Lote 1 y la Avenida Pugsley al este, el Lote 20 y la Avenida Lafayette al sur, y el Lote 20 y la Carretera White Plains al oeste. Anteriormente, el terreno formaba parte de un gran sistema fluvial de humedales hasta que en la década de 1950 se rellenó para urbanizar el barrio.

En la actualidad, el lugar está siendo remodelado y consta de un edificio de 14 plantas con aproximadamente 133 viviendas asequibles para adultos mayores y diversos servicios para los residentes. Se adjunta un mapa de situación del lugar.

En la base de datos de rehabilitación de terrenos medioambientales del NYSDEC (introduciendo el ID del terreno, C203138) se ofrecen más detalles sobre el terreno, incluidos resúmenes de evaluaciones medioambientales y sanitarias, en la siguiente dirección:

<https://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/dereexternal/index.cfm?pageid=3>

**Programa de limpieza de terrenos baldíos:** El programa de limpieza de terrenos baldíos (Brownfield Cleanup Program, BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como "terrenos baldíos" para que puedan ser reutilizadas y reurbanizadas. Estos usos pueden incluir actividades recreativas, viviendas, negocios u otros usos. Un terreno baldío es cualquier bien inmueble en el que un contaminante esté presente a niveles que superen los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios u orientaciones sanitarias o medioambientales adoptadas por la NYSDEC que sean aplicables en función del uso razonablemente previsto de la propiedad, de conformidad con la normativa aplicable.

Para más información sobre el PBC, visite:

<https://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

*Le animamos a que comparta esta ficha técnica con sus vecinos e inquilinos, o a que la coloque en un lugar visible de su edificio para que los demás puedan verla.*

## **Manténgase informado con las entregas de DEC**

Suscríbase para recibir actualizaciones del lugar por correo electrónico:

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](https://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

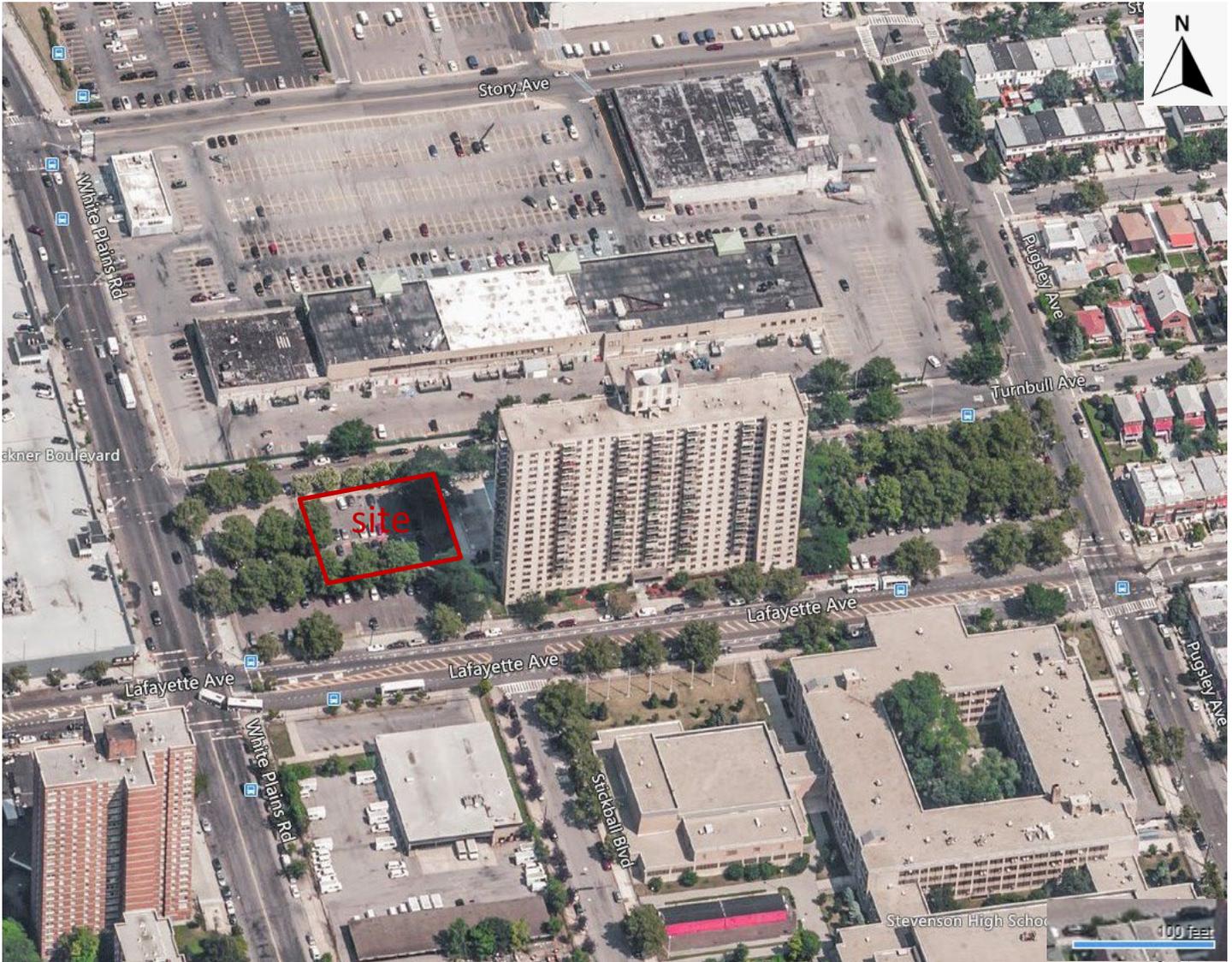
Nota: No tenga en cuenta esto si ya se ha inscrito y ha recibido esta ficha técnica por vía electrónica.

## **Localizador DECinfo**

Mapa interactivo para acceder a documentos del DEC y datos públicos sobre la calidad medioambiental de lugares concretos: <https://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html>

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS BALDÍOS

## Localización del sitio





## Traducción disponible. ¿No ve su idioma? ¡Consulte!

|  |   |
|--|---|
| <b>English</b>                           | To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.                              |
| <b>Español<br/>Spanish</b>               | Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.                     |
| <b>简体字<br/>Simplified<br/>Chinese</b>    | 如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。   |
| <b>Русский<br/>Russian</b>               | Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.            |
| <b>אידיש<br/>Yiddish</b>                 | צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.                        |
| <b>বাঙালি<br/>Bengali</b>                | এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।                                  |
| <b>한국어<br/>Korean</b>                    | 이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.  |
| <b>Kreyòl Ayisyen<br/>Haitian Creole</b> | Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.   |
| <b>Italiano<br/>Italian</b>              | Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.                           |
| <b>العربية<br/>Arabic</b>                | لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.  |
| <b>Język Polski<br/>Polish</b>           | Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata. |

Contacto: Christopher Allan, (718) 482-4065, Christopher.Allan@dec.ny.gov